

## **Вербализация гендерного концепта «woman» в современной английской лингвокультуре**

Статья посвящена особенностям экспликации гендерного концепта «woman» в современном английском языке. Являясь одним из компонентов универсальной оппозиции «свой – чужой» в патриархальной картине мира, данный концепт представляет собой совокупность психологических и социальных характеристик, закрепленных за женщиной в сознании носителей английской лингвокультуры.

**Ключевые слова:** концепт, лингвокультура, гендер, дихотомия «свой – чужой», культурная универсалия

Ключевым элементом категоризации окружающей действительности во многих лингвокультурах выступает бинарная оппозиция «свой – чужой». Следует отметить, что исследование указанной дихотомии является актуальной задачей целого ряда социально-гуманитарных наук XX–XXI вв. В частности, в философии категория «свое – чужое» рассматривается как универсалия, пронизывающая все сферы человеческого бытия [6]; [13]. В фольклористике образ «чужого» связан с архаичными представлениями человека о тех, кто приходил из другого, опасного пространства. Причем к «чужим» относились не только звери и демонические существа, априори грозящие опасностью, но также представители других народностей, так называемые инородцы [4]. Большое внимание анализируемой дихотомии уделяется в таких науках лингвистического цикла, как лингвокультурология, политическая лингвистика, этнолингвистика, теория межкультурной коммуникации и др. По мнению Ю. С. Степанова, дихотомия «свой – чужой» относится к базовым концептам многих народов [11, с. 135–139].

С точки зрения этнолингвистики указанная дихотомия не только детерминирует ментальность, языковую и ценностную картины мира того или иного народа, но также отражает способы взаимодействия между представителями различных этносов, выступая в качестве основы для формирования этнических стереотипов [15, р. 34]. Это связано с тем, что каждый этнос формирует представления об этнически чужих, опираясь на установки, заложенные предыдущими поколениями в традициях и национальных ценностях. М. Н. Петроченко указывает, что антитеза «свой – чужой» содержится не только в сознании индивида, но и во всех сферах окружающего мира [9, с. 41]. Являясь определенным смысловым компонентом, который свойствен тем или иным классам слов, данная дихотомия эксплицируется в языке в виде так называемых семантических оппозиций (добро – зло, лето – зима, тепло – холодно, день – ночь и т.д.).

В целом, рассматривая данную дихотомию с позиций разных наук, ученые сходятся во мнении, что категоризация действительности на базе бинарной оппозиции «свой – чужой», лежащей в основе бессознательных структур мышления, является своеобразным каркасом языкового сознания, который фиксируется лингвокультурой для последующей трансляции новым поколениям.

Ярким примером анализируемой дихотомии, безусловно, выступает антитеза универсальных концептов «мужчина» и «женщина».

Вопрос о природе концептов давно занимает умы отечественных исследователей, однако, несмотря на это, в науке о языке до сих пор отсутствует единая дефиниция данного понятия. Так, ученые-когнитивисты традиционно понимают под концептом многомерное ментальное образование, концентрирующее в себе результаты освоения человеком окружающего мира [8, с. 81]; дискретную единицу коллективного сознания, отражающую предмет реального или идеального мира и присутствующую в национальной памяти для хранения полученных знаний и их передачи от поколения к поколению [2, с. 95]; квант структурированного знания [10, с. 4]. Согласно взглядам представителей лингвокультурологической школы, концепт является воплощенной в языке и отмеченной этнокультурной спецификой единицей коллективного знания [5, с. 70]; вербализованным понятием, отраженным в категориях культуры [12]; константой коллективной картины бытия, детерминированной спецификой деятельности представителей данного лингвокультурного сообщества, закрепленной в их национальной картине мира и транслируемой средствами языка в их общении [7].

Являясь одним из базовых концептов культуры, концепт «женщина» неоднократно становился предметом исследования. Вместе с тем необходимо отметить, что все исследования построены на сопоставлении и противопоставлении образа женщины образу мужчины. При этом качества, присущие стереотипному мужчине (физическая сила, агрессивность, властность, независимость, рациональность и т.д.), высоко ценятся в патриархальном обществе. В отличие от мужчины, стереотипная женщина наделена такими качествами, как физическая привлекательность, повышенная эмоциональность, чувствительность, скромность, хозяйственность, верность, милосердие к окружающим и, прежде всего, зависимость от мужчины [14].

Мы полностью разделяем позицию А. В. Артемовой, согласно которой в большинстве лингвокультур, в том числе и английской, женщина рассматривается с точки зрения ее полезности для мужчины [1]. Следует также отметить, что употребление «женских» лексем по отношению к мужчинам оценивается отрицательно: *an old woman* – робкий человек; *big girl's blouse* – маменькин сынок, *to play the woman* – плакать; *трусить, вести себя как не подобает настоящему мужчине*, тогда как сравнение женщины с мужчиной носит положительный характер: *to be one's own master* – быть хозяйкой положения; *smb's right-hand master* – верная помощница, соратница.

Анализ паремиологического фонда английского языка как источника ценностных установок и гендерных стереотипов показал, что для английской лингвокультуры характерно пренебрежительное отношение к женщине. Так, основными чертами женского характера являются:

– глупость: *One wise woman is two fools* – досл. *Одна мудрая женщина равна двум дуракам-мужчинам*;

– болтливость: *A woman's tongue is only three inches long, but it can kill a man six feet high* – досл. *Хоть длина языка женщины не превышает трех дюймов, он может убить мужчину с шестифутовым ростом*;

– шумливость: *Three women and a goose make a market* – досл. *Три женщины и гусь – это уже рынок*. Ср. русскую поговорку *Одна баба – это баба, две бабы – это базар, а три – уже ярмарка*;

– сварливость: *Three things drive a man out of his house: smoke, rain, and a scolding wife* – досл. *Три вещи могут выгнать мужа из дома: дым, дождь и сварливая жена*;

– коварство: *Women and their wills are dangerous ills* – досл. *Женщины и их желания – опасные змеи*;

– неискренность: *A woman's heart and her tongue are not relatives* – досл. *Женское сердце и язык не родственники друг другу*;

– повышенное внимание к внешности даже в ущерб своим прямым обязанностям: *The more women look in their glass, the less they look to their house* – досл. *Чем больше женщины смотрят в зеркало, тем меньше они приглядывают за своим домом*.

В английском языке особо подчеркивается роль женщины как хранительницы домашнего очага: *A woman is to be from her house three times: when she is christened, married, and buried* – досл. *Женщина имеет право покинуть дом трижды: во время крещения, собственной свадьбы и собственных похорон*. Если женщина ослушается мужчину, то не считается зазорным применить к ней физическую силу: *A woman, a spaniel, and a walnut tree, the more you beat them the better they be* – досл. *Женщина, спаниель и ореховое дерево, чем больше ты их бьешь, тем лучше становятся*. Русский язык также изобилует подобными пословицами: *Люби жену как душу, трясги ее как грушу*; *Бьет – значит любит*; *Бей бабу молотом, будет баба золотом* и др.

Примечательно, что эти выводы коррелируют с результатами наших предыдущих исследований [3]. Так, анализ образа женщины в современных английских СМИ показал следующее. Женщина оценивается прежде всего с точки зрения своей физической привлекательности:

*Margot Robbie is a dime all the time, especially in a bikini! Of course, she's a hottie, sexy and chic! In order to maintain her lovely figure, the Australian native sticks to a healthy diet that's nutritious and leaves her feeling energized... She's always on top of her fitness game* (Life & Style Magazine, 30 June 2022).

Зачастую декларируется, что известность женщине принесло исключительно покровительство мужчины (мужа, отца, любовника, режиссера), а не собственный талант, упорство, трудолюбие:

In the mid-2000s, *Rihanna* was an *up-and-coming singer* from Barbados looking to make a splash in the music industry. Though *Jay Z* had a hand in *Rihanna's* rise, the famous producer first wasn't excited about her, so she had been waiting in Jay-Z's office until 3 A.M. to be signed for Def Jam Record and *had her career launched* in the US (Showbiz Cheat, 17 November 2021).

Говоря о женщине, журналисты обычно подчеркивают, что она является матерью некоторого числа детей:

*Natalie Brown*, from Hove, East Sussex, *welcomed her fourth child*, Violet, in April 2020, at the height of the coronavirus pandemic, in a two-bedroom flat with no garden and a husband dubbed 'Misery Guts'. *Natalie*, who is also mother to *Bluebell*, ten, *Max*, seven and *Marigold*, four, was on maternity leave during the first lockdown of 2020 and reveals the challenges she faced, homeschooling her children and navigating pandemic Britain (Daily Mail, 17 January 2022).

*Not only is Jennifer Lopez a world-renowned singer, dancer, and all-around entertainer*, but *she's also a proud mother to twins Emme and Maximilian Muñiz*. Lopez shares her *two kids* with her ex Marc Anthony, who she was in a relationship with for seven years. While the couple split in 2011 and finalized their divorce three years later, they remain close friends and continue to *coparent their children* together (Women's Health Magazine, 21 June 2022).

Подводя итоги, следует отметить, что образ женщины в современной английской лингвокультуре до сих пор актуализируется в рамках мужской гендерной картины мира. В данной картине мира женщина предстает как одновременно кроткое, скромное и сексуально привлекательное существо, находящееся в полной зависимости от мужчины и выполняющее функцию хранительницы домашнего очага. В первую очередь это связано с тем, что пословицы, эксплицирующие данный образ, являются давно устоявшимися изречениями, аккумулировавшими в себе патриархальные взгляды на поло-ролевое поведение многих поколений. Однако примечательно, что, несмотря на расцвет феминизма в западных странах, подобный образ женщины активно насаждается и современными СМИ.

### *Литература*

1. Артемова А. В. Эмотивно-оценочная объективация концепта *женщина* в семантике ФЕ (на материале английской и русской фразеологии): дис. ... канд. филол. наук. Пятигорск, 2000. 177 с.
2. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж: ВГУ, 1996. 104 с.
3. Барашян В. К. Репрезентация гендерных образов в современном медиадискурсе // Реклама и связи с общественностью: традиции и инновации: материалы 6-й междунар. науч.-практ. конф.; в 2 ч. Ростов н/Д: РГУПС, 2018. С. 141–146.

4. Белова О. В. Этнокультурные стереотипы в славянской народной традиции. М.: Индрик, 2005. 288 с.
5. Воркачев С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. 2001. № 1. С. 42–72.
6. Гуссерль Э. Картезианские медитации. М., 2010. 229 с.
7. Дебердеева Е. Е., Шатун О. А., Поленова Г. Г. и др. Актуальные проблемы когнитивной лингвистики и концептологии: колл. моногр. Таганрог: Изд-во Таганрог. гос. пед. ин-та, 2009. 240 с.
8. Маруневич О. В. К вопросу об эпистемологической сущности категории «концепт» // Философия права. 2008. № 6(31). С. 80–83.
9. Петроченко М. Н. Семантический компонент «свой/чужой» в фольклорном и диалектном бытовом текстах: дис. ... канд. филол. наук. Томск, 2005. 227 с.
10. Попова З. Д., Стернин И. А. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж: Истоки, 2001. 191 с.
11. Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. М.: Языки русской культуры, 1997. 824 с.
12. Фрумкина Р. М. Психолингвистика. М.: Академия, 2001. 316 с.
13. Хабермас Ю. Вовлечение другого. Очерки политической теории. СПб.: Наука, 2001. 417 с.
14. Хачмафова З. Р., Барашян В. К. Образные характеристики базового гендерного концепта «Masculinity» // Лингвистика будущего: новые тенденции и перспективы: материалы междунар. науч. конф. Майкоп, 2019. С. 162–174.
15. Marunovich O. V., Kononenko A. P. The “In-Group – Out-Group” Binary Opposition as the Criterion for Identifying the Out-Group Members in the Folk Model of the World (Based on Slavic Languages) // Russian Linguistic Bulletin. 2020. № 2(22). P. 33–37.

УДК 81'1

*И. И. Бартенева (Минск, Республика Беларусь)  
Белорусский государственный экономический университет*

### **Эволютивный референт, референциальная цепочка и корреляция ее компонентов**

В статье на материале коррелятивно-анафорических цепочек языковых знаков, связующим компонентом которых является лингвистический эволютивный референт, дается интерпретация тематической и структурной организации текстов различных типов. Такой подход к целевому назначению кореферентных языковых знаков позволяет по-новому раскрыть природу основной – связующей – категории текста.

**Ключевые слова:** референт, референция, кореференция, эволютивный референт, анафора, корреляция, референциальная цепочка, референциальная история